
Fahrzeugteil – vehicle
part : Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteilettyp –
type : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - *client* : Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

TEILEGUTACHTEN

Technical report for vehicle parts and alterations

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem
Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß § 19 (3) Nr. 4 StVZO

über das Teil / – *vehicle part* : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - *client* : Jumbo-Fischer Hamburg GmbH
Robert-Bosch-Straße 16
D-21629 Neu Wulmstorf

0. Hinweise für den Fahrzeughalter – *remark for the vehicle owner*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Anbauabnahme – *Immediate performance of a technical inspection*

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß § 19 Abs. 3 StVZO vorgeschriebene Abnahme des Einbaus durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden.

Das Fahrzeug ist unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Abnahme des Einbaus (Änderungsabnahme) vorzuführen. -

The alteration of the vehicle results in a seizure of the homologation of the vehicle unless the installation of the alteration is immediately inspected by an officially acknowledged inspector and a positive inspection report is issued. The vehicle has to be inspected by an officially acknowledged inspector. This technical report has to be handed over to the inspector.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen – *Fulfilling the remarks and requests*

Die unter den Punkten III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind zu beachten. –
The remarks and requests given in III and IV have to be fulfilled.

Mitführen von Dokumenten – *Documents required*

Nach durchgeführter Abnahme ist die ausgestellte Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere. – *The inspection report has to be carried with the vehicle documents and has to be handed over for inspection to authorized people. This is not necessary if the alteration is documented in the vehicle documents.*

Fahrzeugteil – vehicle part	:	Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteiletyp – type	:	Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - client	:	Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

Berichtigung der Fahrzeugpapiere – *Alteration of the vehicle documents*

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Teil 1 und 2 der Zulassungsdokumente) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Änderungsbestätigung zu beantragen. – *The alteration of the vehicle documents has to be requested for at the authorized offices.*

Weitere Festlegungen sind der Änderungsbestätigung zu entnehmen. – *Further information is included in the inspection document.*

I. Verwendungsbereich - *Application*

Siehe Anlage 1 – *see annex 1:*

Fahrzeugteil – vehicle
part : Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteilettyp –
type : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - *client* : Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

II. Beschreibung des Teiles – *Description of the part*

- 2.1. Teilehersteller – *part manufacturer* : ^Jumbo-Fischer, 21629 Neu Wulmsdorf
- 2.2. Teileart – *part description* : Halter für Notebook – *holder for notebook*
- 2.3. Teilettyp - *type* : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
- 2.4. Ausführungen - *variants* : siehe Anlage 1 – *see annex 1*
- 2.5. Bestandteile – *individual parts* : fahrzeugspezifische Halteplatte, Jumbo-Tech-Kugelkopf Systemgriff, Schnellwechselplatte, Notebookhalteplatte mit Gummifüßen, fahrzeugspezifische Montageanleitung, Sicherheitshinweisblatt – *adapter plate designed for specific vehicle type, Jumbo-Tech ball joint, quick-change-panel, notebook holder, installation instructions.*
- 2.6. Kennzeichnung – *marking* : Teilenummer auf Aufkleber – *part number on sticker*
- 2.7. Umfang der Umrüstung – *alterations to the vehicle*
Der Notebookhalter wird gemäß Montageanleitung im Bereich zwischen Fahrer und Beifahrer vorn angebracht – *the notebook holder is installed according to the installation manual on the dashboard in the space between driver and co-driver*

Fahrzeugteil – vehicle part	:	Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteilettyp -- type	:	Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - client	:	Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen – Remarks to the combination with other alterations to the vehicle

Die Änderung gemäß dem vorliegenden Teilegutachten gilt nur für ansonsten serienmäßige Fahrzeuge. Werden mehrere Änderungen, die sich in einer Kombination gegenseitig so beeinflussen, dass eine Gefährdung zu erwarten ist, zeitgleich oder zeitlich versetzt vorgenommen, so erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs. In diesem Fall ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) für den Kraftfahrzeugverkehr erforderlich. – *The alterations as described in this report are only possible for non otherwise altered vehicle. If more than one alterations are applied at one time or at different times to the vehicle in a way that these alterations could negatively affect each other, the road certification is void.*

IV. Auflagen und Hinweise – Limitations and remarks

Das Teilegutachten gilt auch für Fahrzeuge, die auf Grund von Nachträgen/Erweiterungen zu o.g. Genehmigung gefertigt wurden. / *This technical report can also be used for vehicles which have been built to later versions of the type approval.*

Berichtigung der Fahrzeugpapiere – Alterations to vehicle documents

Die Angaben hinsichtlich der Änderung müssen gemäß dem Leitfaden zur Ausfüllung der Zulassungsbescheinigung Teil I und Teil II vorgenommen werden.

Folgende Formulierung werden beispielhaft vorgeschlagen:

Feld 22: Mit Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW, Kennzeichnung (siehe Anlage 1).

The vehicle documents have to be altered according to the German legislation.

Fahrzeugteil – vehicle
part : Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteilettyp –
type : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - *client* : Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse – *Basis for testing and test results*

Prüfgrundlage waren die Anforderungen der StVZO, insbesondere hinsichtlich Sichtfeld gem. § 35 b StVZO, äußere Gestaltung, Innenausstattung (Kennzeichnung der Betätigungseinrichtungen, Kontrollleuchten und Anzeiger), Entfrostsungs- und Trocknungsanlagen für verglaste Fenster und Rückspiegel – *basis for the tests were the requirements of the German road legislation StVZO according to field of vision, interior equipment, defrosting of windows and mirrors.*

Die Anforderungen wurden erfüllt – *the requirements were fulfilled.*

VI. Anlagen / *Appendices*

	Stand date
1 Anwendungsbereich / <i>scope</i>	04.04.06
2 Foto des Notebookhalters / Photo of notebook holder	04.04.06

Fahrzeugteil – vehicle
part : Notebookhalter – holder for notebook
Fahrzeugteilettyp –
type : Jumbo-Tech Notebookhalter für LKW
Auftraggeber - *client* : Jumbo-Fischer Hamburg GmbH, D-21629 Neu Wulmstorf

VII. Schlussbescheinigung - *final statement*

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge nach der Änderung unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Auflagen und Hinweise insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien entsprechen. - *The vehicles described in I, application, fulfil the German road legislation if they are altered with the use of the materials given in II following the limitations and remarks given in IV.*

Der Auftraggeber (Inhaber des Teilegutachtens) unterhält ein Qualitätsmanagementsystem (TÜV CERT Bestätigungs-Nr. 08 102 3248). Die Anforderungen der Anlage XIX zur StVZO (Pkt. 2.1.) werden erfüllt. - *The client has a quality assurance system in force (TÜV CERT approved).*

Dieses Teilegutachten darf vom Auftraggeber/Hersteller und nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig. - *Reproduction and circulation is only allowed for the complete report. Reproduction and circulation of parts of the report is only allowed with a written allowance of the Laboratory.*

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit - *this report will be void*

- bei technischen Änderungen der Fahrzeuge, durch die die Ausrüstung mit dem in diesem Teilegutachten beschriebenen Teil beeinflusst werden kann, - *if the vehicle is technically altered in a way that the described alteration could be influenced*
- bei technischen Änderungen der Umrüstteile - *if parts of the alteration as described in II are changed*
- sowie bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Grundlagen. - *if the relevant legislation is altered.*

Dieses Teilegutachten hat nur Gültigkeit, wenn es mit dem Stempel und der Unterschrift des Auftraggebers versehen ist. - *This report is only valid, if it is stamped and signed by the client.*

Norderstedt, den 04.04.2006
SF/Sa

Dr.-Ing. Safarovic

Foto des Notebookhalters – photo of the notebook holder



Anlage 1

Bezeichnung:

Jumbo-Tech Notebookhalter für den LKW

passend für Fahrzeug:	Art. Nr.	Kennzeichnung
DAF CF	G800.375	JT-NB800.375
DAF XF	G800.370	JT-NB800.370
Fiat Ducato	G800.390	JT-NB800.390
Ford Transit	G800.392	JT-NB800.392
IVECO Daily	G800.356	JT-NB800.356
IVECO EuroCargo	G800.353	JT-NB800.353
IVECO Stralis	G800.350	JT-NB800.350
MAN TGL	G800.327	JT-NB800.327
MAN TGM	G800.325	JT-NB800.325
MAN TGA	G800.320	JT-NB800.320
MB Sprinter	G800.319	JT-NB800.319
MB Sprinter ab 06	G800.318	JT-NB800.318
MB Vario	G800.317	JT-NB800.317
MB Atego 2	G800.315	JT-NB800.315
MB Axor 2	G800.313	JT-NB800.313
MB Actros 03	G800.310	JT-NB800.310
Renault Premium	G800.342	JT-NB800.342
Renault Magnum	G800.340	JT-NB800.340
Scania R	G800.330	JT-NB800.330
Volvo FM2	G800.365	JT-NB800.365
Volvo FH2	G800.360	JT-NB800.360
VW LT	G800.394	JT-NB800.394
VW Crafter	G800.395	JT-NB800.395
VW T5	G800.392	JT-NB800.392

Lieferumfang:

fahrzeugspezifische Halterplatte (m. TG-Kennzeichnung), Jumbo-Tech-Kugelkopf Systemgriff, Schnellwechselplatte, Notebookhalteplatte mit Gummifüßen, fahrzeugspezifische Montageanleitung, Sicherheitshinweisblatt, Teilegutachten

Hinweist: Gilt nur für Fahrzeuge, die als LKW zugelassen sind.